

宗徒魯喀聖福音經

第一章

○蓋有多人，以我等中所明知之事，已起而傳述，乃自始親見而事奉言者，授於我等，我亦以為在凡事推原詳考，次第書之，達爾尊貴斐鄂肥勒，為爾知悉於爾所學諸言之確然也。○當伊屋疊亞王伊羅德之時，屬阿微亞班有一司祭，名啞哈利亞，其妻阿阿隆之裔，名耶梨薩章，他二人在上帝前，義者也，遵主一切誠命禮儀行而無玷，彼等無子，因耶梨薩章他荒胎，且二人年已老，時依其班次，于上帝前，事奉依司祭值例，伊入主殿焚香，在焚香之時，諸民皆在外祈禱，主之天神顯現之，立于香台之右，啞哈利亞見之，惶懼而驚其身，天神語之曰，啞利哈亞，勿懼，蓋爾之祈禱已得聞矣，爾妻耶梨薩章他將予爾生子，可名之為

伊鄂昂^{十四}與爾有喜且樂，多人亦因其生而歡喜，蓋彼在^{十五}主前將爲大、清

酒諸醪絕不飲，自其母胎中被聖神充滿矣，使^{十六}伊斯拉伊泐諸子中多

人轉而歸其主上帝也，彼將以伊利亞之神靈能力爲主之前驅，使父

心轉向子，背逆者向義人之智慧，以預備完全之民予主，^{十八}啞哈利亞向

天神曰：何以知之乎？我已老而我妻日已年邁，^{十九}天神答之曰：我乃^{二十}冕烏

利伊泐立于上帝前者，奉遣告爾，而傳此福音于爾，願爾將^{二十一}瘖啞不能

言，直至成此之日，以爾不信我言，屆其時此必應也，衆民等候^{二十二}啞哈利

亞而奇其久于殿內，及出彼不能語之言，衆知其^{二十三}在殿必見異象，彼以

首示意而瘖啞居之矣，其職事之日滿，乃歸其家，^{二十四}○此日之後，其妻耶

利薩韋他懷孕，隱瞞五月云，主如此行予我，在此眷顧我之日，以除我

恥辱于人間，^{二十五}至第六月，天神憂烏利伊泐奉上帝遣往^{二十六}憂利列亞，邑名

那作列特者、就童女被達微德家之人名伊鄂錫福所聘者、童女名瑪
 利亞、天神入向之曰、慶哉、滿被恩寵者、主與爾偕焉、女中爾係被福言
 者、伊見之驚慌其言、思此致候何也、而天神向之曰、瑪利亞勿懼、爾于
 上帝前得恩寵、且願爾將懷孕而生子、命之名伊伊穌斯、此將為大稱
 為至上者之子、主上帝以其祖達微德之寶座賜之、永為亞适烏家之
 王、其國將無終、瑪利亞對天神曰、我未適人、何以有此、天神答之曰、聖
 神將臨至爾、而至至上者之能力將庇蔭爾、是以所生者係聖、得稱為上
 帝子、願爾親戚耶梨薩韋他在其年老亦懷孕得子、其稱為荒胎者、今
 已六月矣、凡在上帝所言者無所不能、瑪利亞曰、願我乃主之婢、願如
 爾言成于我哉、天神遂離之而往、○其日瑪利亞起、亟往山地、至伊屋
 達之邑、入喇哈利亞之家、致候于耶梨薩韋他、而耶梨薩韋他聞瑪利

亞致候之時，胎孕之子于其腹內動躍，耶梨薩韋他滿被聖神，而大聲

呼曰：女中爾係被福言者，爾胎之果亦被福言者，由何而得此耶？乃我

主之母來就我也，願迨爾致候之聲一入我之耳，我胎之子喜躍於我

腹內，信者有福矣，蓋被主向其所言者，必將成就也，而瑪利亞曰：我靈

惟感頌主，我神惟悅上帝救我者，因其垂顧婢之卑微，今後諸代必將

稱我爲福，以全能者爲我成威嚴，其名乃聖，其矜恤施及世世敬畏之

人，於其臂成權力，放棄傲者以其心之意，黜權者由其寶位，謙卑者舉

之上，餓者以善，富者使空返，收納其僕，伊斯拉伊泐記憶慈憐，如告

我列祖，予阿烏拉阿木及其裔，至于世世，瑪利亞偕之同居約三月，遂

歸其家，耶梨薩韋他產期已滿，卽生子，其鄰里親戚聞主與之充大其

慈憐，亦偕之喜，第八日來爲子行割禮，名以其父啞哈利亞之名，其母

答之曰、否、乃可名之伊鄂昂、六一衆曰、爾親屈中無一人名此名者、六一以首示

意其父、其願以何名之、六三彼請簡書之曰、其名伊鄂昂、衆皆奇之、六四其口舌

卽啓、而言福言上帝於其衆鄰里驚惶、此諸言語被徧揚于伊屋疊亞

之山地、六六凡聞者置于其心曰、此子將若何、主手偕之、六七其父啞哈利亞滿

被聖神預言曰、主伊斯拉伊勒之上帝、係被福言者哉、因眷顧其民而

救贖之、六九爲我等興起拯救之角、于其僕達微德之家、七十如藉古時其聖先

知之口所言、七一卽拯救脫我讐敵及諸惡我者之手、七一與我列祖行慈憐、而

記憶其聖約、七三卽與我祖阿烏拉阿木所矢之誓、賜我等、七四救我脫于讐敵

手之後、無驚懼、七五以肖以義在彼面前于我衆生命之諸日、七七事奉之、爾子

歟、將稱爲至上者之先知、蓋在主面前先行爲備其道、七九予其民拯救之

識、在其罪赦、七八因我上帝慈憐憫之故、即東自上臨我等、七九爲照坐于幽

暗及死蔭者、又引我之足向安和之道、子漸長、強健于神靈、而在曠野、
直至其顯現于伊斯拉伊泐之日、

第一章 五八

○當其日、阿烏固斯特碣薩兒下詔、命普天下之人登籍、此籍第一、行
于乞利尼亞管理西利亞之時、衆爲登籍、各往於其邑、伊鄂錫福亦從
憂利列亞由那啞列特之邑上伊屋疊亞、至達微德之邑、名微福列耶
木者、因彼係達微德家之族故也、爲與其所聘妻已孕之瑪利亞登籍、
伊等居彼之時、其產期已屆、乃生其冢子、裹之而置于槽櫪、因彼等於
客舍無隙處之故、有牧者居野、夜間守更於其羣羊、願主之天神立彼
等前、有主之榮光環照之、大驚而懼、天神語之曰、勿懼、願蓋我報爾等
大喜之音、乃將在衆民者、因今日于達微德之邑爲爾等生拯救者矣、

乃主合喇斯托斯、此爲爾等徵、爾等遇嬰兒喪之臥槽櫃者是也、忽有
 多天軍偕天神讚美上帝而曰、榮光予上帝在上、平安於地、恩寵於人
 間、^{十五}諸天神離之升天之時、牧者相告曰、往微福列耶木試觀主所示我
 等之此言、^{十六}急來至、遇瑪利亞及伊鄂錫福與臥于槽櫃之嬰兒、見之、爲
 此嬰兒述所告伊等之言語、^{十八}凡聞牧人所傳述伊等者、皆奇之、^{十九}瑪利亞
 將此言悉藏于其心、守之、^{二十}○牧者返、榮光讚美上帝爲一切所聞所見
 如與伊等所告者、^{二十一}八日已滿、爲彼行割禮、命之名伊伊穌斯、卽未孕之
 先天神所稱者、^{二十二}其潔日已滿、依摩伊些乙法律、○抱嬰兒上耶魯薩利
 木、爲供獻之于主前、^{二十三}如主法律所戒云、凡初胎男孩必稱聖于主、且依
 主之法律所言者、獻祭祀以雙斑鳩、或二雛鴿獻祭、^{二十五}○願在耶魯薩利
 木有一人名錫咩翁、此人乃義且虔、仰望伊斯拉伊泐之撫恤、而聖神

在之、^{二六}被聖神曾允許之、未見主合喇斯托斯先不見死、^{二七}感于神來至殿、

適父母抱嬰孩伊伊穌斯入、欲爲之循法律而行、^{二八}彼以其手接之、而福

言上帝曰、^{二九}君宰歟、今釋爾僕、依爾言於安和、^{三十}因我自己見爾之拯救、乃

爾所備于衆民之前、^{三一}卽爲照異邦人之光、亦爲爾伊斯拉伊泐民之

榮、^{三二}伊鄂錫福及其母以所言者爲奇、而錫咩翁福言彼等、謂其母瑪利

亞曰、^{三五}願此被置、爲墮落及興起在乎伊斯拉伊泐多人、而且受辯駁之

號、^{三六}以劍將自貫爾靈、俾多人心之意念顯露、有女先知名昂那、乃發怒

伊泐之女、阿錫兒之支派、年已老邁、自處女偕夫居七載之後、爲廢、^{三七}

八十四年不離殿、以持齋祈禱晝夜事奉、^{三八}斯時趨前稱讚主、爲之述告

凡在耶魯薩利木望救贖者、^{三九}彼等遵主法律皆已畢、歸憂利列亞、至本

邑那喇列特、^{四一}子漸長、強健于神靈、智慧充滿、且上帝之恩寵偕之、每歲

施斯哈、其父母往耶魯薩利木、彼年十二歲之時、彼等遵節期之例、上

耶魯薩利木、日卒期彼等歸之時、童子伊伊穌斯留于耶魯薩利木、伊

鄂錫福及其母不知之意、其在同行中、行一日程、始尋訪于親戚相識

之間、未遇之、乃反耶魯薩利木尋之、三日後、遇之于殿、坐于教師中、且

聽且問之、聞之者奇異其智慧及應對、見之亦奇異、其母語之曰、兒歟、

何如此行于我等、願爾父及我憂心尋爾、彼向伊等曰、何爲尋我耶、豈

不知我常在屬我父者乎、而彼等不悟其所告之言語、偕之下、來至那

哩列特而承順之、其母藏此語言于其心、伊伊穌斯進益以智慧年紀

及恩寵在上帝在人間、

第三十三章 耶漢斯母誕之日

○碣薩兒提章利乙在位十五年、彭提乙批刺特管理伊屋疊亞方伯、

伊羅德分封于夏利列亞、其兄弟肥利普分封伊突列亞及特拉霍尼特之地、而梨薩尼乙分封阿韋梨涅亞、昂那及喀伊阿發爲司祭首時、上帝之言予啞哈利亞之子、伊鄂崑在曠野、彼來至伊鄂兒當之徧地、傳改悔之洗禮、以得罪赦、如臧先知伊薩伊亞書之言云、在曠野有聲呼、預備主道、修直其徑哉、凡谷宜填、凡山而崗宜卑、屈曲者使直、崎嶇使平、凡肉體將見上帝之拯救、彼與民來受由之領洗者、如此曰、毒蛇之類乎、誰屬爾逃避將來之怒、故當結改悔之果哉、勿自意謂我儕有父係阿烏拉阿木也、蓋語爾等曰、然上帝能從此石予阿烏拉阿木亦造出子、蓋今斧已置于樹根矣、凡樹不結善果者、斫之投于火、諸民又問之曰、我儕何爲、彼答之曰、有二衣者、可施予無有者、有食者行亦然、^{十二}稅吏等亦來由之領洗、而謂彼曰、師歟、我儕何爲、彼語之曰、勿索過逾

定額者兵卒亦問之曰、我儕何爲、彼又問之曰、勿強索人、勿誣詐人、以

爾等之糧餉爲足、適民冀望而于其心中意謂伊鄂昂彼係合喇斯托

斯否、伊鄂昂答衆曰、夫我授洗爾等以水、有來者勝于我、不堪爲之解

其履之革帶、彼將以聖神及火授洗爾等、其杖在其手、彼將淨其禾場、

欲麥入倉、而焚糠以不滅之火、以他多端勸慰傳福音於民、○分封之

伊羅德被其見責、因其弟妻伊羅底阿達及伊羅德所行諸惡之故、於

此一切益增、卽因伊鄂昂于獄、適諸民領洗、伊耶穌亦領洗、而祈禱

之時、天開、聖神以形體如鴿降臨其上、又自天有聲云、爾乃我之愛子、

我所喜悅者、○其始務之時、年約三十、人意之爲伊鄂錫福之子、又係

伊利乙者、瑪特發特者、列微者、咩泐吸亞者、伊昂那乙者、伊鄂錫福者、

瑪特他斐乙者、阿摩斯者、那屋木者、耶斯梨木者、那格碣乙者、馬阿福

者、瑪特他斐乙者、些咩乙者、伊鄂錫福者、伊屋達者、伊鄂按那昂者、利
薩乙者、作羅瓦章泐者、薩刺肥伊泐者、尼利乙者、咩泐吸乙者、阿得底
乙者、适薩木者、耶摩達木者、伊兒者、伊鄂錫乙者、耶梨碣兒者、伊鄂利
木者、瑪特發特者、列微乙者、錫咩翁者、伊屋達者、伊鄂錫福者、伊鄂那
昂者、耶梨阿乞木者、咩列阿乙者、瑪伊蕤者、瑪特發乙者、那芳者、達微
德者、伊耶些乙者、鄂微德者、沃鄂則者、薩泐夢者、那阿松者、阿密那達
烏者、阿拉木者、耶斯羅木者、發列斯者、伊屋達者、亞适烏者、伊薩阿克
者、阿烏拉阿木者、發拉者、那霍兒者、些魯合者、拉憂烏者、發列克者、耶
章兒者、薩拉者、喀伊那昂者、阿兒發克薩得者、錫木者、諾乙者、刺咩合
者、瑪福薩泐者、耶諾合者、伊阿列得者、瑪列列伊泐者、喀伊那昂者、耶
諾斯者、錫福者、阿達木者、上帝者、

第四章

○伊伊蘇斯被聖神充滿自伊鄂兒當而歸、被聖神引至曠野、四十日

以爲魔試、於其日毫不食、其畢、終而覺饑、魔鬼語之曰、爾若係上帝子

吩咐以此石爲餅、伊伊蘇斯答之曰、記載云、非獨倚餅人可生、乃倚土

帝所出之言耳、魔鬼又携之于高山、以天下萬國於霎時之間示之、魔

鬼告之曰、我將以此諸權柄及其榮光予爾、因其歸于我、隨我所欲者

而予之、爾若叩拜我、悉將屬爾、伊伊蘇斯答之曰、薩他那、退我後哉、紀

載云、叩拜主爾之上帝、且事奉惟其一也、彼又引之至耶魯薩利木、而

立之于殿頂、曰、爾若係上帝子、可自此投下、蓋記載云、爲爾命其天神

護守爾、而伊等于手捧持爾、免爾足觸于石、伊伊蘇斯答之曰、又有云、

勿試探主爾之上帝也、魔鬼諸試探既窮、乃暫離之、伊伊蘇斯于神之

力歸憂利列亞、其聲名徧揚四方、^{十五}彼在其諸會堂教誨人、被衆榮光之、

○^{十六}又來至那啞列特、卽養育之處、於安息日依其常俗入會堂、起而欲

讀、^{十七}有以先知伊薩伊亞之書予之、彼展書翻閱所載之處云、主之神在、^{十八}

我、因此彼傳油予我、爲我傳福音于貧者、遣我療愈傷心者、傳被擄者

得釋放、瞽者得明、解困苦者于爽快、^{十九}傳主之禧年也、掩書付予執事者

而坐、在會堂衆目注之、^{二十}彼始語之曰、今爾等所聞之經已應矣、衆皆對

證之、○奇其口所出恩寵之言、而曰、此非伊鄂錫福之子乎、^{二十一}彼向之曰、

爾等自然引此諺語與我云、醫士當自醫、我聞爾所行于喀撒兒那屋

木者、亦當行于此故邑、^{二十二}我誠告爾等、未有先知見悅于故里者、我誠告

爾等、當伊利亞之時、天閉塞三年有六月、致徧地大飢、^{二十三}伊斯拉伊泐中

有多殘婦、^{二十四}而伊利亞未嘗奉遺往就其一、惟往就錫東薩列普他之殘

婦、^{二七}

又當先知耶梨些乙之時、在伊斯拉伊泐中有多患癩者、而無一人

得潔、惟錫利亞人涅耶芒耳、^{二八}在會堂聞此言者皆大怒、^{二九}起而逐之城外、拽彼至其建城之山崖、欲推之下、^{三十}彼經行于衆中而去、^{三一}○來至曼利列亞之城、喀撒兒那屋木、每安息日教訓之、^{三一}衆奇其教訓、因其言有權、^{三二}在會堂中一人有邪魔之神大聲呼曰、^{三四}

唉、那啞列特之伊伊蘇斯歟、爾與

我等何干、爾來滅我等乎、我知爾爲誰、上帝之聖者、^{三五}

伊伊蘇斯、禁斥之

曰、宜緘默、魔鬼仆于中間、由之而出、毫未傷損之、^{三六}

驚駭徧于衆身、相告

曰、此爲何、蓋彼以權柄能力命邪神、彼等卽出、^{三七}○其聲名徧揚于四方、^{三八}彼出會堂而入錫孟之家、錫孟之妻母病患熱甚、而衆爲之求、^{三九}旁斥熱、熱乃退、遂起供事之焉、^{四十}

日入時、衆有雜症者均携之就彼、彼一

一按雙手其上而愈之、^{四一}有魔鬼自多人出、呼曰、爾係合喇斯托斯上帝

之子也、而彼禁止之不許言、彼等知其爲本合喇斯托斯、四二平旦彼出、往曠野、衆民尋訪來就之、且阻留之、勿離彼等、四三彼向之曰、我於他城亦當傳上帝國福音、蓋我爲此而被遣、四四遂在曼利列亞諸會堂傳教矣、

第五章

○當時、民擁擠之、欲聽上帝之言、而彼立于艮尼薩列特之湖濱、二見二舟在湖濱、二漁人離之洗網、三彼登一舟、屬錫孟者、而請之稍離岸地、坐而由舟教訓諸民、四言畢、向錫孟曰、移至深處、下爾等之網以漁、五錫孟答之曰、師歟、我儕終夜勞苦、而毫無所得、遵爾言、我則下網、六彼等卽行此、罔魚甚多、網漸裂矣、七乃招他舟之侶來助、及來、盈滿二舟、以致將沉下、八錫孟撒特兒見之、伏伊伊穌斯之膝下曰、主歟、退離我、因我乃罪人也、九伊與衆偕在者皆徧體驚異、因彼等所得魚多之故也、十又有錫孟之侶、卽

碣草疊乙子亞适烏伊鄂昂、伊伊穌斯向錫孟曰、勿懼、自今後爾將漁
 人、^{十一}衆拽諸舟于岸、舍一切從之、^{十二}○當時彼在一城、而願有一人徧身患
 癩、見伊伊穌斯俯伏求之曰、主歟、爾若許、卽能潔我、^{十三}彼伸手按之曰、我
 許爾潔矣、其癩病卽退除之、^{十四}彼戒命之勿告人、乃往示己于司祭、爲爾
 潔淨獻依摩伊些乙所命者、以爲作證于彼等、^{十五}然其名聲愈播揚、多民
 常聚集以聽之、且由之得醫諸疾病、^{十六}彼退往曠野祈禱、○一日彼又教
 訓、有發利些乙及教授師等自憂利列亞諸鄉、伊屋疊亞及耶魯薩利
 木來者、坐于彼、^{十七}主之能力顯見於醫治、願有人以牀舁癱瘓者尋入、以
 置之于彼前、^{十八}因多民所未得入、登屋上、由瓦間置之與其牀於中、在伊
 伊穌斯面前、^{十九}彼見其信、語之曰、爾罪赦免矣、^{二十}而學士及發利些乙等議
 起曰、此藝瀆者爲誰、除獨一上帝之外、誰能赦免罪、^{二十一}伊伊穌斯知其意、^{二十二}

答之曰、爾等于爾心中何爲議乎、^{二三}何較易、言爾罪赦免、或言起而行然、^{二四}使爾等知人子在地有權赦免罪、卽語癱瘓者曰、我告爾、起哉、取爾牀而歸爾家、^{二五}而在彼等前卽起、取其所臥者歸已家、榮光上帝、^{二六}衆徧體驚愕、亦榮光上帝、滿驚畏、曰、今我曹得見意外之事、^{二七}厥後彼出見稅吏名列微乙坐于稅關者、乃語之曰、從我、^{二八}遂舍一切起而從之、^{二九}列微乙于其家爲彼設盛筵、有稅吏者及他衆多民皆與彼共席、^{三十}學士及發利些乙等怨言彼等及其門徒曰、爾曹何爲與稅吏及罪人同飲食乎、^{三一}伊伊穌斯答之曰、需醫士者、非康健者、乃負病者也、^{三二}我來非召義人、乃召罪人爲改悔也、^{三三}○伊等告之曰、伊鄂昂之門徒、常禁食且祈禱、發利些乙等亦然、而爾者且飲且食、何也、^{三四}被告之曰、新郎尙在、安能使婚禮之客禁食乎、^{三五}有日將至、新郎由彼等被奪取、彼時則禁食也、^{三六}又與之言譬喻、

未有用新衣之補丁補舊衣者、若然、反累新者、而新者之布與舊者不
合、^{三七}未有盛新酒于舊革囊者、若然、新酒敗、囊自露、而囊壞、惟新酒必盛
於新囊、而二者得存、未有飲陳者、而卽願新者、蓋言陳者、尤善也、^{三九}

第六章

○適葩斯哈首日後第二日、彼經過禾田、其門徒摘穗以手搓之、而食、^二
發利些乙中有人見之、與彼等曰、安息日所不當行者、爾曹何行之、伊
耶穌答之曰、爾等豈未讀達微德自與從者覺饑時、如何所行者乎、^四
何以彼入上帝殿而取供薦之餅食、且賜之與僭彼在者、除司祭外、此
所不當食也、^五又語之曰、人子亦係安息日之主、^六適一安息日、彼入會堂
以教訓、在彼有一右手枯者、^七學士及發利些乙等伺窺彼于安息日施
醫否、爲尋求訟之、^八彼知其意向、向手枯者曰、起立于中、伊遂起立之、^九伊

耶穌向彼等曰、我問爾等、安息日行善行惡、救命害命、孰宜、彼等默然、^{十一}彼環視衆人、謂其人曰、伸爾手、卽若是行之、其手卽健愈如他然、^{十二}等然盈滿狂怒、互相議何以處于伊耶穌、^{十三}○當日、適彼出、往山爲祈禱、乃終夜祈禱上帝、^{十四}平旦、召諸門徒、由其中選十二者、稱之爲宗徒、^{十五}卽錫孟、又名撒特兒、與其兄昂德列乙、亞适烏、及伊鄂昂、肥利普、瓦兒、縛羅梅、^{十六}乙瑪特斐、縛瑪、阿泐斐乙之亞适烏、錫孟、稱濟羅特者、^{十七}亞适烏之伊屋達、又伊斯喀利鄂特人伊屋達、卽賣之者、^{十八}○彼偕伊等出、下立于平地、又有其諸門徒及多民、自徧伊屋疊亞、耶魯薩利木、與提兒及西東之海濱、^{十九}其來爲聽之、且得醫其諸疾病、亦有被邪神所患者而得愈矣、^{二十}衆民尋求捫之、因有能力由之出、而療愈一切、^{二十一}彼舉其目、視其門徒曰、福哉、虛心者、因上帝之國屬爾等、^{二十二}福哉、今受饑者、因爾等將獲飽飫、福哉、

今哀慟者、因爾等將得欣樂、福哉、爾等有時人將憎憾爾、絕裂爾、詛咒

爾、以爾名為惡而棄之、因人子之故、其日歡喜而踴躍哉、願、因爾等之

賞賜于天乃大、蓋其祖父待諸先知亦如是、○禍哉、惟爾等富者、因爾

等已離安慰、禍哉、今獲飽飫者、因爾等將受饑、禍哉、今笑樂者、因爾等

將哀且哭、禍哉、爾等有時人皆言爾等為善、因其祖待偽先知亦如是、

惟我告爾等聽者、愛爾等之仇哉、善待憾爾等者、福言咒爾等者、而祈

禱為凌虐爾等者、有擊爾頰者、則轉他予之、有奪爾外衣者、毋拒取裏

衣、凡求爾者予之、由取爾者勿復索、○爾等願人如何施諸己、亦如是

施諸人、若爾等愛爾者、與爾等有何賞耶、蓋罪人等亦愛其所愛者、

若爾等善待善待爾者、與爾等有何恩耶、蓋罪人等亦如是行、爾等若

借予人即望收還、何惠之有、因罪人亦借予罪人、為如數收還、然爾等

宜愛爾等之仇、善待且借予之、毫無望之、則爾等之賞乃大、並將爲至

上者之子、蓋彼施仁于負恩及惡者、故爾等宜憐憫如爾等之父憐憫

然、^{三七}○勿議人爲不見議、勿罪人爲不見罪、爾等赦免人、則爾等亦得赦

免、^{三八}予人亦將予爾等、在爾等以嘉量、搖之使落實、充滿外溢、納于爾等

懷中、蓋爾等以何量量于人、爾等受量亦如是、又以譬喻語彼等曰、替

者能導引替乎、二者豈不陷于坑乎、^{四十}未有門徒不踰其師、凡學全備者

將如其師、何以見草芥在爾弟兄之目、而不覺梁木在爾之目耶、^{四二}或者

何能告爾弟兄、弟兄乎、容我去爾目中之草芥、而在爾目中之梁木自

不知乎、僞善者歟、先去爾目中之梁木哉、然後爾見、以去爾弟兄目中

之草芥也、^{四三}蓋未有善樹結惡果者、未有惡樹結善果者、^{四四}蓋凡樹憑其果

即識之、未有于荊棘中摘無花果者、未有于蒺藜叢中獲葡萄者、^{四五}善人

由其心所積之善而著善、惡人由其心所積之惡而著惡、蓋由充諸心者、乃言諸口也。○爾等何稱我曰、主歟、主歟、而不行我所言乎、四六凡來就我、聽我言而行之者、我示爾等、將何以譬之、譬建室掘而深之、置基于盤石上、洪水至時、橫流其室、而不能搖動、因被建基于磐石上聽而不行者、似人未有基、即建室于土上、橫流衝至時、即頽倒、而其室之頽壞者、大矣、四八四九

第七章

一 彼充滿其諸言于民耳之時、二○乃入喀撒兒那屋木、有一百夫長所受之僕病亟將死、三聞伊伊耶穌、遣伊屋疊亞之長老等就之、求之來、為救其僕、四伊伊等來就伊伊耶穌、切求之曰、彼堪爾為之行此、五蓋伊愛我民、並為我等建立會堂、六伊伊耶穌偕之往、彼既離其家不遠、又百夫長遣友

就之曰、主歟、勿勞、我不堪使爾臨于舍下、故我自視不堪親就爾、第發
一言我僕即愈、^八蓋因我屬人轄、亦有兵屬我轄、命此去則去、命彼來則
來、命我僕行此即行此、^九伊伊穌斯聞此而奇之、轉顧從之之民曰、我告
爾等、於伊斯拉伊泐中未見如是之信也、^十被遣者歸家、見負病僕已愈、^{十一}
○厥後、伊伊穌斯適一城名那英、門徒多人及衆民偕之行、^{十二}比及城門、^{十三}
顧有昇死者出、即其母之獨生子、且是髮婦、城內之民隨之多也、^{十四}主見
之、則憐憫、向之曰、勿哭、^{十五}進前按其櫬、昇者止、^{十六}彼曰、少者歟、謂爾起、死者
坐起且言、^{十七}彼以之付其母、衆徧體駭、^{十八}榮光上帝曰、大先知興于我等
中、上帝眷顧其民、^{十九}此言爲之揚出徧于伊屋疊亞及各四方、^{二十}伊鄂昂
之門徒以諸此傳述之、^{二十一}伊鄂昂召其門徒中之二、遣就伊伊穌斯曰、降
來者係爾乎、我儕仰望他人耶、^{二十二}來就之者告曰、授洗者伊鄂昂遣我等

就爾云、降來者係爾乎、我俯仰望他人耶、於其時、彼醫多人、脫諸疾病、
 傷痕及惡神者、且賜多醫者得明、伊伊穌斯答之曰、往告伊鄂昂、以爾
 所見所聞者、卽醫者明、跛者行、癩者潔、聾者聽、死者起、貧者福音、凡人
 不疑惑我者、福矣、伊鄂昂之門徒去後、彼向民爲伊鄂昂言起曰、爾等
 常出曠野欲何觀耶、爲風所動之草乎、乃常出欲何觀乎、服綿軟衣者
 乎、夫美衣奢華在王宮也、然則常出欲何觀耶、先知乎、誠哉、我告爾等、
 彼較先知超絕也、蓋此卽爲伊載者云、願我遣我之天神在爾面前、於
 爾前修爾路、蓋我告爾等、在婦所生者中、未有大於授洗伊鄂昂者、然
 在上帝之國至小者較彼爲大、凡聽之民及稅吏彰義上帝、受伊鄂昂
 之洗、惟發利些乙人及教授師等於己拒絕上帝之旨、而未由之受洗、
 ○主曰、我以誰譬斯世、彼等似誰乎、譬如童子坐于街市、互相呼曰、我

俾常予爾等吹簫、而爾等不躍、我儕常予爾等唱悲歌、而爾等不哭、蓋授洗者伊鄂昂至、不食餅不飲酒、爾等曰、其被魔所附、三四人子至食且飲、爾等曰、願此人嗜食飲酒、爲稅吏及罪人之友、三五睿智被其童子以爲義、三六○有發利些乙人請彼共食、彼入發利些乙之家席坐、而願城內一婦、三七其是罪人知彼席坐于發利些乙之家、携玉瓶盛香膏、立後于其足下、三八而哭、以淚濡其足、以其首之髮拭之、且口親其足、傅以香膏、三九延彼之發利些乙見此、於其內自曰、此若爲先知、必知捫之者爲誰、爲何如之婦、四十蓋其乃罪人也、伊伊穌斯答之曰、錫孟歟、我有一言問爾、伊答、師歟、言哉、四一伊伊穌斯曰、某債主有二負債者、一欠銀五百底拿利乙、其他欠五十底拿利乙、四二因其無所償、彼免二人、言哉、二人中愛之、四三誰甚、錫孟對曰、我想免多者、彼向之曰、爾議正也、四四彼轉顧其婦、向錫孟曰、爾見此婦乎、

我入爾家、爾未曾以水洗我足、然彼以淚濡我足、以其首之髮拭之、爾

未曾與我親口、然彼自我入之時、口親我足不止、爾未曾以油傅我首、

然彼曾以香膏傅我足、緣此我告爾等、其罪赦免之多、因其愛多也、見

赦少者、其愛亦少也、乃向彼曰、爾罪赦矣、四八借彼共席者於其內自曰、此

何人亦赦罪乎、五十彼向婦曰、爾信救爾矣、於安和宜往、

第八章

○厥後、彼周行各城各村、傳上帝國福音、十二者亦偕之、二亦有數婦曾

得愈脫離惡神及疾病者、稱瑪格達刺之瑪利亞、由此曾出七魔鬼、三又

有伊羅德家宰胡啞之妻伊鄂昂那、及蘇桑那與他多者、皆以己產業

事奉之、四由各城集就之時、彼設譬喻曰、五有播種者出而播種、播

時有落于道旁、乃被踐踏、有天空之鳥啄之、六有落于磽地、生出即槁、因

無潤澤之故、有落^七于荆棘中者、荆棘起而蔽之、有落^八于沃壤者、生出而結實百倍、言之而呼曰、有耳得聽者、宜聽焉、門徒問之曰、此譬喻何意、^九彼答曰、上帝國之機密、賜爾等知之、惟在他人、則用譬喻、使彼等視而不見、聽而不悟、此譬喻之意、即此種、即上帝之言也、于道旁者、是聽者、^{十一}隨後魔鬼至、由其心奪言、恐其信而得救、于磽地者、是聽時則喜受言、^{十二}乃無根、則暫信耳、遇誘惑即背之、于荆棘中者、是聽者居于憂慮貨財、^{十三}宴樂中、被蔽而不結實、于沃壤者、此是聽言者于良心守之、而于忍耐、^{十四}中結實、言之呼曰、有耳得聽者、宜聽焉、○未有人燃燈覆之以器、或置、^{十五}之牀下、乃置于燈臺上、爲入者見其光、蓋未有隱者而不見顯、未有藏、^{十六}者而不見露、故爾等宜慎如何聽、蓋凡有者將予之、無有者并其自以、^{十七}爲有、亦將奪之、其母及兄來就之、因民之故、不得近、或告彼曰、爾母及、^{十八}

爾兄立外欲見爾、彼答之曰、我母及我兄是聽上帝之言而行者之也、

○一日、適彼偕其門徒登舟、而語曰、我儕濟湖彼岸而行、行時彼寢矣、

湖中颶風吹下、湧滿而危險、就而醒之曰、師歟、師歟、我儕亡矣、彼起禁

斥風及水浪、卽止而平穩矣、謂彼等曰、爾等之信安在、衆驚駭且奇異

之、互相曰、此何人也、彼命風與水亦順之、○來至憂達拉之境、與憂利

列亞相對、彼登岸時、有人自城出迎之、其有魔鬼經歷多時、不著衣、不

居室、乃在墓中、見伊耶穌、呼號俯伏其前、大聲呼曰、至上上帝之子

伊耶穌歟、爾與我何干、我禱爾勿苦我、因伊耶穌命邪神出離此

人、其歷多時強拘之、人以鐵索及桎梏繫看守之、彼斷索練而被魔鬼

逐于曠野、伊耶穌問之曰、爾何名、答曰、列碣翁、蓋多魔鬼

入之、乃求伊耶穌勿令之入淵、在彼有大豬群適牧于山、遂求彼許

之入其中、彼許之、魔鬼由人出入于猪、其群突逸下山坡、投湖而淹溺、

衆牧者見所遇者、奔告于城村、衆出見所遇者而來就伊伊蘇斯、見其

人魔鬼由之出、著衣自若、坐近伊伊蘇斯之足下、皆驚駭之、見者告之、

如何負魔者得救、憂達拉境中人求彼離之、因衆身大驚之故也、彼登

舟而返、其人魔鬼由之出者、禱彼爲偕之、伊伊蘇斯放之曰、歸爾家、爲

上帝于爾所行告之、其往、以伊伊蘇斯爲之所行者傳于徧城、○伊伊

蘇斯歸時、民接之、蓋皆亡望之、願有一人名伊阿伊兒乃會堂之宰、俯

伏于伊伊蘇斯之足前、求之入其家、蓋有其獨生女、年約十二歲、將死

矣、彼往時、衆民擁擠之、一婦患血漏十二年、其爲延醫耗盡生資、而不

能由一人得效、乃就之後、捫其衣裙、其血漏卽止、伊伊蘇斯曰、捫我者

誰乎、衆不承認、而撒特兒及偕在者曰、師歟、諸民圍繞擁擠爾、乃曰、誰

捫我乎、^{四六}伊伊穌斯曰、有捫我者、蓋我覺異能由我出、^{四七}婦見不得、自瞞、戰

慄來俯伏于其前、當衆民面前、以捫之之故、及如何立愈、告於彼、^{四八}彼語

之曰、女歟、放膽哉、爾信救爾矣、于安和而往、^{四九}彼尙言有時、自宰會堂者

之家來曰、爾女已死、勿勞師焉、伊伊穌斯聞而答之曰、勿懼、惟信哉、其

得必救、^{五一}彼入其家、除撒特兒伊鄂昂亞、迺烏及小女之父母外、不許一

人入之、^{五二}衆爲之哭而哀、彼曰、勿哭、其非死、乃寢耳、人人知其已死、皆咽

之、^{五四}彼遣衆外出、執其手呼曰、小女起哉、^{五五}其神返即甦起、彼又命予之食、

其父母駭異之、^{五六}彼命伊等勿將所遇者告人、

第九章

○^一彼召十二者、賜之能力及權柄、以制魔鬼及醫諸疾病、^二又遣伊等宣

傳上帝國、亦醫負病者、^三謂之曰、爾等于路上、毫無所携、勿杖、勿囊、勿糧、

勿銀、勿著二衣、爾等入何人之家、則居于彼、亦由彼而去、若有不接爾等者、出其城之時、拂去爾足之塵、以爲作證于彼等、彼等出、徧經諸鄉村、處處傳福音施醫、○分封之王伊羅德聞其凡所成者、則躊躇、因有人言是伊鄂昂由死中復活矣、亦有人言是伊利亞現出、又他者言是古先知中之一復活矣、伊羅德曰、伊鄂昂我已斬其首、今我聞斯人如此、果爲誰耶、乃尋求見之、諸宗徒返、以所行者報之、彼率之潛往、附近韋福斯伊達城之野地、諸民知而隨之、彼接之、與伊等告上帝國、需醫者醫之、日甫昃、○十二者來就告之曰、放民、使伊等往鄉村四周、投宿覓食、因我等在此乃野地、彼語之曰、爾等予之食、彼等曰、若我儕爲此諸民不往市食、則我等除五餅二魚無餘耳、蓋約五千人、彼向其門徒曰、使伊等依五十列坐、卽已如是行、使衆皆坐、彼取五餅二魚仰天

福言擊之、而予門徒等使陳之于民前、皆食而飽、且拾其餘屑十二筐、

○適彼獨處祈禱、門徒偕之在、彼問之曰、民言我爲誰、對曰、爲授洗者

伊鄂昂、他者爲伊利亞、餘者爲自古先知之一復活者、彼曰、然爾等言

我爲誰、而撒特兒答之曰、爲上帝之合利斯托斯也、彼嚴戒伊等、勿以

此告人、又曰、人子當多受苦難、并被長老司祭首學士等所棄、且見殺、

於第三日復活、○彼向衆曰、人若願從我、當舍己負己十字架而從我、

蓋凡願拯救其生命者、將喪之、若爲我而喪其生命者、反拯救之人、若

獲普世而自喪或害、何益之有、蓋凡羞辱我及我之言者、迨人子于己

與父及諸聖天神之榮光臨時、亦羞辱之、我誠告爾、立于此者中有數

人、未嘗死、迨至得見上帝之國矣、○言此語之後、約越八日、伊伊耶穌

遂携撒特兒、伊鄂昂及亞适烏、登山爲祈禱、彼祈禱之時、其容貌異常、

其衣皎白光亮、^{三十}願有二人與之言、乃摩伊些乙、伊利亞、^{三一}二人顯於榮光中、言其終場之事將成于耶魯薩利木、^{三二}撒特兒與同在者、倦而假寐、既醒、見其榮光、及二人偕彼站立、^{三三}迨二人離彼之時、撒特兒向伊伊穌斯曰、師歟、我儕在此善矣、我儕欲結三廬、一爲爾、一爲摩伊些乙、一爲伊利亞、^{三四}自不知其所言、言此之際、有雲覆之、彼等入于雲中時甚驚懼、自雲有聲云、此我之至愛子、爾等聽從之、^{三五}發聲時、見伊伊穌斯獨在、彼等緘默有數日、不以所見告人、^{三六}○翌日、^{三七}彼等下山之時、庶民迎之、願民中一人呼曰、師歟、我求爾眷顧我子、彼乃我獨生者、願爲邪神附之、^{三八}倏而呼、拘繫之、使之噴沫、傷害之、^{三九}強離而害之、我曾求爾門徒爲逐出之、而彼等不能也、^{四〇}伊伊穌斯答曰、噫嘻、不信且悖逆之世代、我偕爾等、忍爾等、至幾時乎、^{四一}携爾子至此、^{四二}彼行來之時、魔鬼使之傾跌、而拘繫之、伊伊

耶穌禁斥邪神、療愈童子、以付其父、四三○衆又奇異

凡伊耶穌所行者、時彼向其門徒曰、爾等以此言藏於己耳、四四即人子

將被付于人手、四五彼等不明此言、爲彼等隱瞞、致不能達之、又不敢以此

言問之、四六於彼等衷起臆度、是彼等中誰爲至大者也、伊耶穌見其心

之臆度、取一童子立之于己前、爲彼等曰、凡因我之名、四八接此童子者、即

接我、凡接我者、即接遣我者、蓋于爾等中爲至小者、此乃大也、四九○伊鄂

昂答曰、師歟、我儕見一人、因爾之名逐出魔鬼、我儕禁之、五一因其不從我

等之故、五十二伊耶穌向之曰、勿禁之、蓋不攻爾等、即向爾等也、○彼被拘

之日期將至、彼定其面向往耶魯薩利木、五三先遣數使在其面前、其出而

入薩瑪利亞之村、爲彼預備、人不接之、五四因其面向、欲往耶魯薩利木之

故、五五其門徒亞迺烏及伊鄂昂見此曰、主歟、願我儕告以天火降而滅之、

如伊利亞所行者乎、伊伊^{五五}耶穌願而責之曰、爾等不知屈何如之神、蓋

人子來非爲滅人命、乃爲救之、遂往他村、○伊等^{五七}行路時、有人向之曰、

主歟、無論爾何往我欲從爾、伊伊^{五八}耶穌語之曰、狐狸有穴、天空之鳥有

巢、惟人子無枕首之處、又向他人曰、爾可從我、其對曰、主歟、容我先往

葬我父、伊伊^{六十}耶穌謂之曰、任死者、葬其死者、而爾往傳上帝之國耳、又

一人曰、主歟、我欲從爾、但容先辭別我家人、伊伊^{六一}耶穌乃向之曰、凡人

舉手扶犁、而願後者、在上帝國無妥當也、

第十^三章

○厥後、主又選立他七十者、乃各依二人遣彼等、于其面前往各城各

處、卽其自所欲往者、向伊等曰、穡乃多、而工者少、故求穡主爲遣工者

至其穡也、往哉、我遣使爾等、如羊羔在群狼之中、勿袋、勿囊、勿履、途中

勿問人安、無論入何家、先曰、安和予此家、如在此有安和之子、爾等之

安和安、止之、不然、則仍歸爾、居其家、在彼食飲、隨其所有、蓋工得其值、

宜也、爾等勿自此家移彼家、無論入何城、而人接爾等者、則食於爾等

所陳者、療愈其中負病者、且告之曰、上帝之國近爾等矣、無論入何城、

而人不接爾等者、則出于其衢曰、由爾城所沾之塵、對爾拂去、然仍當

知此、上帝之國近爾等矣、我告爾等、于彼日、莎多木人較此城猶易忍

受禍哉、爾等霍拉精禍哉、爾微福薩伊達、蓋在爾等中所施之異能、若

行于提兒及西東、則彼等早衣麻蒙灰、坐而改悔矣、然提兒及西東于

審判、較爾等猶易忍受、喀撒兒那屋木乎、爾曾舉升至天、而將墮落、于

地獄、○聽爾等者聽我、拒爾等者拒我、拒我者亦拒遣我者也、七十者

歡喜而歸、曰、主歟、因爾之名、諸魔鬼降服我等矣、彼語之曰、我見薩他

那自天隕落如電、^{十九}願我賜爾等權柄以踐踏蛇蠍、抵敵之諸力、毫不

傷爾等、^{二十}然爾等勿歡喜爲此、即魔鬼降服爾等、乃歡喜爲爾等之名得

被紀錄于天、^{二十一}當其時、伊伊穌斯快興曰、父歟、天地之主乎、我稱讚爾、因

爾隱此於智者達者、而顯之于赤子矣、誠哉、父歟、于爾之甘願如是也、

○彼向門徒曰、^{二十二}萬物由父所授于我、父之外無識子者、子及子所欲示

者之外、無識父者、^{二十三}又轉向門徒而特語之曰、福哉其目、見爾等所見者、

因我告爾等、^{二十四}因多先知及列王欲見爾等所見、而不得見、欲聞爾等所

聞、而不得聞、^{二十五}願有一法律師起、試探之曰、師歟、我當何爲、以嗣永生、

伊伊穌斯謂之曰、^{二十六}法律中所載者、爲何、伊答之曰、宜盡爾心、盡爾神、盡

爾力、盡爾意、愛主爾上帝、且愛親隣者如自己、^{二十七}彼語之曰、爾所答誠是

也、^{二十八}行此則將生其欲自表爲義、向伊伊穌斯曰、誰係我之親隣者、伊伊

穌斯答曰、有人由耶魯薩利木下耶利鴻、陷于盜賊、褫裸且傷之、置之

幾死而去、適有一司祭由此路而下、見之而過、亦又列微特人至彼處、

進前見之而過、惟有薩瑪利亞人經行至此、見之則憐憫、進前以油與

酒沃其傷而裹之、乘其牲畜、引至旅館、願贖之、次日將行、取二底那

利乙、予館人曰、願贖之、若所費加多、我返之時、將償爾、此三者中爾

意、誰爲陷盜之親隣乎、彼曰、是與之行慈憐者、伊伊穌斯語之曰、爾往

亦如是行乎、○伊等行時、彼入一村、有婦名瑪兒發、迎接之于其家、其

妹名瑪利亞坐伊伊穌斯足下而聽其言、瑪兒發張羅大供事、就之曰、

主歟、爾不顧我妹遣我一人供事爾乎、故爾告之以助我、伊伊穌斯答

之曰、瑪兒發歟、瑪兒發歟、爾願慮忙亂殊多、然所需者惟一、至瑪利亞

已擇善分、卽由之所不可奪者也、

第十一章

○適彼在一處祈禱、既畢、其門徒中一人語之曰、主歟、教我等祈禱、如伊鄂昂教其門徒然、彼告之曰、爾等祈禱時、當言、在天我等父、我等願爾名顯聖、爾國臨格、爾旨成行於地如于天、求今賜我等日用之糧、而免我等罪、如我亦免負我等債者、又不導我儕于誘惑、乃救我儕于凶惡、又語彼等曰、爾等中誰有朋友、夜半往就之曰、朋友乎、請借我三餅、蓋我朋友自路途中來就我、我無以供之、彼在內答之曰、勿勞動我、門已閉、我兒曹偕我偃臥于牀、我不能起以予爾、我告爾、縱不以朋友之故起予之、乃以其迫切必起予之、如其所需、○我告爾等、爾等當求、則將予爾等、爾等當尋、則遇之、叩門者、則爲爾等啟之、蓋凡求者必得、尋者必遇、叩門者必啟、爾等中爲父者、誰有子求餅于其父、即予之石、或

求魚而予之蛇、以代魚乎、^{十二}或求卵而予之蠍、^{十三}爾曹既為惡者、尙知以善

予爾子、何況在天之父、更不以聖神予求之者乎、^{十四}○一日彼逐出瘖啞

魔鬼、適魔鬼出、瘖啞者發言、庶民奇之、^{十五}其中有數人曰、彼藉魔鬼之魁

韋野泐碣、烏泐逐出魔鬼耳、^{十六}又有他者、試探尋求之、自天之奇徵、^{十七}彼知

其意、謂之曰、凡國自相分爭、將城家攻家、傾敗若薩他那、^{十八}自相分爭、其

國何以立乎、爾等言我藉韋野泐碣、烏泐逐出魔鬼、^{十九}若我藉韋野泐碣

烏泐逐出魔鬼、爾等之諸子藉誰以逐之乎、^{二十}緣此彼等將為爾等之審

判者、^{二十一}若我藉上帝之指逐出魔鬼、則上帝之國果臨爾等矣、^{二十二}強者備械

而守其家之時、其所有者安全、^{二十三}若有更強者來至而勝之時、奪取其所

恃之械、^{二十四}而分其所掠者、○夫不與我偕者則敵我、^{二十五}其不與我收斂者、則

失散也、^{二十六}時邪神由人出、經行旱地、求安息而不得、曰、我將歸我所出之

家及至、則見空虛、掃除修飾、遂往、又携他七神尤惡于己者、入彼處而居之、其人之後患較前尤甚、彼言此之時、民中一婦揚聲、語之曰、福哉、

二六

二七

二九

懷孕爾之腹、及哺爾之乳房、彼曰、聽上帝之言、而守之者、亦福哉、○民

聚集時、彼言起曰、此乃惡世代而尋求奇徵、除先知伊鄂那之奇徵外、

三十

而奇徵不予之、蓋如先知伊鄂那爲尼涅微亞人已成爲奇徵、人子亦

將爲此世代成爲奇徵、南方女王當審判時、偕此世代將共起而罪之、

三一

三一

因彼自地極來、爲聽莎羅孟之智慧、且願、在此尤有大于莎羅孟者、尼

涅韋亞人于審判時、偕此世代共起而罪之、因彼等藉伊鄂那之傳教

三二

痛悔矣、且願、在此尤有大于伊鄂那者、未有人燃燈置于隱僻中及斗

三四

下者、乃置于燈台上、爲入者見其光、○身體之燈目也、夫爾目若淨、則

三五

三六

爾全身明、若惡、則爾全身暗、故慎哉、勿使爾內之光爲暗、若爾全身明、

無一毫之暗，則全明如燈，如其光照爾之時，彼言之時，有發利些乙人

請彼共食，彼入而席坐，發利些乙人見彼飯前，不先洗則奇之，主乃語

之曰，今爾發利些乙等潔淨杯盤之外，惟爾等內充滿劫奪及諸惡，愚

者乎，造外者亦非造內者乎，惟爾等所有者中施哀矜，願爾等則為

全潔矣。禍哉，爾等發利些乙人乎，因爾等由薄荷、茴香及諸菜蔬而

徹，反輕視上帝之審判及愛慕，此當行彼亦不可遺之。禍哉，爾等發利

些乙乎，好在會堂首位，及于市廠上問安。禍哉，爾等偽善之學士及發

利些乙等，因爾等如隱沒之墓，人人行其上不知焉。有法律師中一人

答之曰，師歟，爾言此亦恥辱我等矣。彼曰，爾等法律師乎，亦禍哉，因爾

等將難負之任委置于人，而已則一指亦不着任。禍哉，爾等因建先

知之墓，乃爾等之祖所殺者，且証且喜爾等祖父所為者，因伊等殺之。

而爾等建其墓是以上帝之睿智曾言曰、我將遣先知及宗徒等就彼

四九五十

等、其中有殺者、逐者、以至由此世代追索諸先知之血、乃自創世以來

五一

所流者、即自阿韋泐之血、至被害于祭台祭殿間啞哈利亞之血、誠哉、

五二

我告爾等、將由此世代追索也、禍哉、爾等法律師乎、因爾等取智識之

五三

鑰、爾自不進、有欲進者、而反阻之、彼言此之時、學士及發利些乙等強

五四

迫之、以甚多者詰之、窺伺捕有出其口者、爲罪之、

第十一章

東與爾等坐而前來其事之書於二頁來又

一、時數萬民會集、致互相蹂躪、彼先與其門徒言起曰、爾等爲己謹防發

二

利些乙之酵、卽僞善也、○蓋未有覆而不露者、隱而不知者、是以凡爾

三

等言于暗中者、將聲于光中、附耳于密室者、將宣于屋上、然我告爾等、

四

我友、勿懼殺爾身後別無所能爲者、我示爾等懼誰、懼有權者、乃殺後

五

投于碣恩那地獄誠哉我告爾等此當懼也六五雀非二七阿羅利亞可傳

乎然在上帝前其中之一亦不忘也爾首之髮亦皆見數故爾等勿懼

因較多雀尤貴耶八○我告爾等凡承認我于人前人子亦承認彼在上

帝之衆天神面前避諱我于人前者彼亦將被避諱于上帝之衆天神

而前十凡發言攻人子者可赦惟毀謗攻聖神者不可赦十一人扭拽爾等至

會堂及至執政乘權者前勿慮或何以申訴或何以言十二蓋其時聖神教

爾等以所當言十三○民中一人謂之曰師歟示我兄與我分產業彼語之十四

曰人乎誰立我于爾曹中爲判官或分析者且向彼等曰慎哉爾等慎

貪婪因在豐裕者人之生命不在其產業也十五○彼向伊等以譬喻曰有十六

一富人其田畝豐善于己計議曰我何爲致我無處收藏我物實十七又曰十八

我將如此毀我倉而別建更大者即將我之生產及我之美善悉收藏

于彼、將向我靈曰、靈歟、爾有多美善、爲多年所置備者、安息、食飲、歡樂、
哉、然上帝向之曰、愚者乎、斯夜將索爾靈、而所備者、將歸誰耶、如是凡
積財于己者、而不富于上帝也、彼向其門徒曰、緣此我告爾等、勿爲爾
生命思慮何以食、勿再爲爾身體何以衣、生命大于食物、身體與衣亦
然、試思烏鴉不稼、不穡、無庫、無倉、而上帝養之、爾等較禽鳥貴幾何乎、
爾等中孰能以思慮延長身一肘耶、至微者、爾等尙不能、何慮爲餘者、
乎、試觀百合花如何而長、不勞不紡、然我告爾等、莎羅孟于其極榮華
時、其服式不及此之一、夫田間之草、今日乃尙存、明日投爐、上帝衣被
之如此、何況爾等小信者乎、爾等勿尋求何以食、或何以飲、亦勿煩慮、
蓋此皆世之異邦人所求、而爾等之父、知爾等需此、况爾等尋求上帝
之國、並此一切將加于爾等、○小羣乎、勿懼哉、爾等之父、甘願以國賜

予爾等、售賣爾等所有者、以施濟、爾等爲已做囊、乃不舊者、財寶在天

爲無匱乏者、在彼盜賊不近、盜不損壞、蓋爾等之財所在、爾等之心亦

在焉、願爾等之腰有以被束、而燈有以燃着、且願爾等如人俟其主自

婚筵歸、彼來而叩門時、即爲之啓、惟福哉其僕、其主來至、見彼等警醒

者、我誠告爾等、彼自束使彼等席坐、而前來供事之、若彼于二更來、又

三更來、而見如是、福哉其諸僕也、爾等當曉此、若家主知盜賊于何時

至、則必警醒、不容穿窬其室、故願爾等預備、蓋爾等不意何時人子來

矣、撒特兒語之曰、主歟、言此譬喻是向我儕乎、抑向衆人乎、主曰、○誰

是忠且智之家宰、其主立之于諸僕之上、爲隨時以糧餉量予之、福哉

其僕、其主來至、見其所行者、如是、我誠告爾等、彼將立之于其所有者

之上、若其僕心中云、我主來必遲、扑起諸僕諸婢、食飲且醉、乃在不待

之日、不知之時、其僕之主來至、劈之、卽處之與不信者同分。四七
主之旨、而不設備、且不順其旨而行、見扑必多。四八惟不知而行者、當責之、
見扑必少。○凡予之多者、由之尋索亦多、託付之多者、由之追求亦多。四九
我來以火投地、我何願爲已燃着矣。五十我當以洗禮領洗、如何急迫、直至
成就之。五一爾等以爲我來賜安和于地乎、我告爾等、非也、乃分爭耳。五二蓋自
今于一家中、將有五人分爭、三人攻二人、二人攻三人、父攻子、子亦攻
父、母攻女、女亦攻母、姑攻其媳、媳亦攻其姑、彼向民曰、時見雲西起、爾
等卽言將雨、果有之時、見風南吹、爾等則言將暑、亦有之。五三僞善者歟、爾
等別識天地之面、何不能別此時乎、且爾等何不依己判斷所宜者乎。五八
爾偕訟爾者往就有司時、在途間當勉力求釋、恐拽爾就判官、判官將
付爾于隸、隸下爾于牢獄、我告爾、毫釐未償、斷不得出于彼也。五九

○維時有數人來至告彼、謂憂利列亞人、被批刺特以其血攙合于其

祭物、伊伊穌斯對之曰、爾等以爲此憂利列亞人較衆、憂利列亞人更

有罪者、故受此害乎、非也、我告爾等、若爾曹不悔改、亦必如是滅亡、昔

錫羅阿木樓傾覆、壓斃十八人、爾等以爲斯人較諸居于耶魯薩利木

者、更爲有負債乎、非也、我告爾等、若爾曹不悔改、亦將如是滅亡、彼又

言譬喻曰、一人有無花果樹、植于其葡萄園、來由其上求果而不得、語

園丁曰、願我三年來由此無花果樹求果、亦不得、伐之、何爲任其佔此

土乎、彼答之曰、主歟、今歲姑容之、待我周掘培糞、或其可結果、否則明

年伐之、○于安息日、彼在一會堂教訓、願一婦有病魔十八年、僵儻絕

不能伸、伊伊穌斯見之呼曰、婦歟、爾脫釋爾之病矣、遂以手按之、卽伸、

伊榮光上帝，宰會堂者^{十四}愠之，因伊耶穌斯于安息日醫之，對民曰：有六

日在其間，乃當工作，故於此可來受醫，然非于安息日也。主答之曰：偽^{十五}

善者歟，爾曹于安息日孰不解牛或驢于槽，而牽以飲之乎？況此阿烏^{十六}

拉阿木之女，薩他那繫之已十八年，不當於安息日解其此結乎？彼言^{十七}

此時，諸敵之者皆羞愧，衆民爲彼所行榮光之事而喜樂。○彼曰：上帝^{十八}

之國何所似，我將何以譬喻之？有如一粒芥種，人取之而種于園，長而^{十九}

成爲大樹，天空之飛鳥棲于其枝。又曰：我將何以譬上帝之國，有如酵，^{二十}

婦人取而納于三斗麪中，以致均起發焉。彼經行諸城諸村教訓，向耶^{二十一}

魯薩利木而行，有一人語之曰：主歟，得救者，豈寡乎？向彼等曰：爾等竭^{二十二}

力進窄門，我告爾等，將有多人求進而不得，以至家主起而閉門，爾曹^{二十五}

立于外叩門曰：主歟，主歟，爲我等啟之，彼將應曰：我不識爾等，奚自其^{二十六}

時爾曹言起曰、我儕曾在爾前飲食、曾在我之街衢教訓、彼對曰、我告

爾等、我不識爾等奚自、爾等凡行不義者皆離我哉、在彼將哀慟切齒、

時、爾等見阿烏拉阿木、伊薩阿克、亞適烏及諸先知、于上帝國中、惟將

爾等逐于外、有自東、自西、自北、自南來、席坐于上帝之國、而願、有先者

將爲後、後者將爲先也、○當日自發利些乙中有數人來告之曰、爾出

離此、蓋伊羅德欲殺爾矣、彼對曰、爾等往告彼狐狸、願今日、明日、我逐

出魔鬼且施醫、至第三日我將完成、然今日、明日、後日、我當行矣、蓋未

有先知被害于耶魯薩利木之外者、耶魯薩利木乎、耶魯薩利木乎、嘗

殺先知石擊奉遣就爾者歟、我屢次願集爾之諸子、如母鷄集其雛于

翼下、而爾等不願耶、願爾等家自遣爾等爲墟、我告爾等、不復見我、待

時至、爾等云、被福言者、係因主名而來者、

四七四節

第十四章

○適一安息日、彼入一發利些乙宰官之家餐餅、而伊等窺伺之、願有
一人乃患水腫病者、立于其前、伊伊穌斯對法律師及發利些乙等曰、
安息日施醫、宜乎、伊等默然、彼按之療愈、而放之去、彼又向之曰、爾等
中誰有驢或牛陷于阱中、亦于安息日不即援之出乎、伊等無能以詞
對、彼覺所請之客如何擇首位、設譬喻語之曰、迨爾爲人所請赴婚筵
時、勿坐首位、恐被請者中有尊于爾者、則請爾與彼者、來向爾曰、讓座
位于此人、其時、爾將羞起、而佔末位、然爾在被請之時、往坐末位、俾請
爾者來之時、語爾曰、朋友乎、上坐、其時爾在同席者前、有尊榮矣、因凡
自高者將降爲卑、自卑將升爲高、○彼又向請之者曰、爾設午餐、或晚
餐之時、勿請爾朋友、或爾弟兄、或爾親戚、或爾富隣、恐彼等亦請爾、爾

四七五節

將受報、乃爾設筵時、請諸貧乏、殘廢、跛者、^{十三} 轉者、則爾福哉、因彼等不能

報爾、而至義人復活時、爾必得報也、同席之人聞此、向彼曰、福哉、在上

帝之國食餅者也、○彼語之曰、某人設大晚餐、所請甚多、既餐時、遣其

僕告被請者曰、來、蓋一切已備、衆一齊辭退、第一者曰、我置買田地、我

須往視之、祈爾算我辭退、他者曰、我購買牛五對、欲往以試之、祈爾算

我辭退、又一人曰、我娶妻故不得來、其僕歸、以此告其主人、其時主人

發怒、命其僕曰、速往通衢城巷、引諸貧乏、殘廢、跛者、轉者、至此僕曰、主

歟、如爾命已行、尚有餘座位、主向其僕曰、出往大路及籬籬間、勉強之

以入、俾充滿我室、故我告伊等、其諸被請者中、無一人得嘗我之晚餐、

蓋被選者多、而見選者少也、○有多民與彼同行、而彼顧之曰、若人來

就我、而不厭惡其父母、妻子、兄弟、姊妹、及已之生命者、不得爲我門徒、

不負已之十字架而從我者、亦不得爲我門徒、蓋爾等中孰有欲建樓、

不先坐、估計其費、果足以竣事乎、恐置其基而不能成、見者皆哂之曰、

此人作于始、乃不能成于終、或有王出、與他王會戰、豈不先坐而運籌、

率以一萬卒、迎敵二萬卒來攻者乎、不然、則彼尙遠、遣老成使者求和、

如是爾等中凡不捨其所有者、不得爲我門徒、夫豈美矣、若失其味、以

何爲鹹耶、不宜于田、不宜于糞、惟棄之于外、有耳得聽者、宜聽焉、

第十五章

○諸稅吏及罪人、近就彼、以聽之、而發利些乙及學士等怨之曰、彼納

罪人與之共食焉、彼向伊等設此譬喻曰、爾等中何人有百羊而亡其

一、豈不捨九十九隻于曠野、而往追其亡者、以至獲之、獲之則喜、負于

其肩、歸家會集其友與隣、謂之曰、借我同喜、因我將亡羊已獲矣、我告

爾等，如是在天爲一罪人悔改者，較爲九十九不需改悔之義人，喜尤大也。^八或何婦有十枚錢，失一枚，豈不燃燈掃室，切尋求以至獲乎？^九獲之則會已友與隣，謂之曰：「借我同喜，因我將所失之金錢已獲矣。」^十我告爾等，在上帝之天神面前，爲一悔改之罪人，有喜亦如是也。○彼曰：某人^{十一}有二子，^{十二}其次子謂父曰：「父歟，請以屬我產業之分予我，彼遂以產業分伊等。」^{十三}不久次子盡收所有，旅往遠方，放蕩度生，浪費其產業，耗盡其一^{十四}切，適在其地，起大飢饉，彼始覺窘困，^{十五}乃往賴住其地一民家，其人遺之于其田以牧豕，^{十六}欲以豬所食之荳莢充腹，而無人予之，^{十七}既而自省悟曰：「我父如許傭人，其糧有餘，而我餓死乎？」^{十八}我起而往就我父，向之曰：「父歟，我獲罪于天，及爾面前，我已不堪稱爲爾子，作我如爾傭人之一。」^{十九}乃起而就其父，尙在遠之時，其父見而憐憫之，趨抱其頸口親之，^{二十}子向之曰：

父歟、我獲罪于天、及爾面前、我已不堪稱爲爾子、父命其諸僕曰、取至

美之服衣之、施戒指于其手、而履其雙足、二二三牽肥犢宰之、我儕食而歡喜、

因我此子死而復甦、失而又得矣、衆漸歡喜、其長子在田、歸近家、則聞

樂舞、召一僕問曰、斯乃何事、僕曰、爾弟歸、爾父已宰肥犢、因得之無恙、

乃發怒而不欲入、其父出勸之、彼對其父曰、願我事爾多年、未嘗違爾

命、爾未以山羊羔賜我、俾我與友共樂、此子乃挾妓、耗盡爾產業者、來

時、則爾爲之宰肥犢也、彼對之曰、子爾常借我、我所有者皆屬爾、當欣

喜快樂、因爾此弟死而復甦、失而又得矣、

第十六章、

○彼又謂其門徒曰、某富人有管家、乃被人訴告之、以其耗費其產業、

乃呼之曰、我所聞爾者、何也、可回覆爾管家之言、蓋爾不得仍爲管家、

三 管家心內云、我主奪我管家、我將何爲、鋤則無能、乞則可恥、我知所爲、
 待我被辭于管家時、人必接我于其家、五凡負主人債者、一一呼之來、謂
 第一者曰、爾負我主幾何、六其對曰、油一百瓩、告之曰、取爾之券、五巫坐、書
 五十、七又向別者曰、爾負幾何、曰、麥百斛、告之曰、取爾之券、書八十、八主人
 誇譽不義之管家、因其所行之巧也、蓋此世之子、於此類人、較光明之
 子尤巧也、九我告爾等、以不義之財爲己作結友、至爾等匱乏時、爲彼等
 接爾等于永遠之宅矣、十於小者忠、于大者亦忠、于小者不義、于大亦
 不義、十一若爾等以不義之財爲不忠、誰以真者託爾等耶、十二若爾等于屬人
 者爲不忠、誰以屬爾等者予爾等耶、十三未有一僕能事二主、蓋或惡此而
 愛彼、或重此而輕彼、爾等不能事上帝及瑪摩那、十四利也、發利些乙
 之好利者聞此一切而哂之、十五彼向伊等曰、○爾等在人前自稱爲義、但

上帝知爾之心，蓋于人前爲崇高，在上帝前爲厭惡也。^{十六}法律及諸先知

至伊鄂昂爲止，從此乃宣傳上帝之國，凡勉力者入之，^{十七}天地之逝較法

律中一畫之廢尤易，^{十八}凡休木妻而他娶者，爲行淫，凡娶被夫所休者，亦

爲行淫，^{十九}有一富人衣紫袍及桌布，日日奢華宴樂，^{二十}亦有一貧人名刺

啞兒，徧生疥者，臥于其門，^{二十一}欲飽富人棹下之遺屑，但犬來舐其疥，適貧

者死，天神等則送之于阿烏拉阿木之懷，而富人亦死，則葬埋之，^{二十二}在地

獄痛苦之間，舉目遙見阿烏拉阿木，與刺啞兒在其懷中，^{二十四}而呼曰：我父

阿烏拉阿木乎，^{二十五}矜憐我，遣刺啞兒使其指尖蘸水涼潤我舌，因我在此

火焰中受苦，阿烏拉阿木曰：子，當憶爾在生時已受爾福，而刺啞兒苦

亦然，今彼在此得慰，而爾受苦，^{二十六}除此一切外，爾我間限以巨淵，故凡欲

由此過爾等不能，由彼至我等亦不得濟，彼又曰：於是，爾父速遣之于

我父家、^{二八}蓋我有兄弟五人、使彼于其前爲証、免彼等亦來此痛苦之處、^{二九}阿烏拉阿木語之曰、彼等有摩伊些乙及諸先知、可聽之、^{三十}彼曰、我父阿

烏拉阿木乎、非也、若有由死復活之人就之、彼等將悔改矣、^{三一}其時、彼對曰、若不聽摩伊些乙及諸先知、縱由死復活者、彼等亦不信也、

第十七章

一 彼向其門徒曰、禍哉、引誘不能不來、惟由之而來者、^二與其引誘此小子

中之一、寧以磨石懸其頸投于海、^三○自慎、若爾弟兄得罪爾、則戒之、若

悔改則恕之、^四若一日七次得罪爾、又一日七次自省、反向爾曰、我悔矣、

而當恕之、^五宗徒謂主曰、使我儕之信益加、^六主曰、若爾等有信如芥種、即

命此桑拔根而植于海、伊必聽爾、^七爾等中誰有僕、或耕或牧、彼自其田

而歸後、遂命之曰、速席坐乎、^八然豈不曰、備我晚殮、束帶事我、待我飲食

畢後、爾可飲食乎、^九因其遵所命者、豈謝其僕乎、我意不然、^十如此爾曹盡行所命爾者、亦當曰、我等乃無益之僕、行所當行者耳、^{十一}適彼往耶魯薩利乙、必經薩瑪利亞及戛利列亞之間、^{十二}○彼入一村之時、有十患癩者、^{十三}迎遇之、遠立揚聲曰、伊伊穌斯師歟、矜憐我等、^{十四}彼視之曰、往哉、示己于列司祭、^{十五}適彼等往、行時則潔矣、^{十六}其中一人見己已愈、^{十七}卽反以大聲榮光上帝、^{十八}俯伏于其足下稱謝之、其乃薩瑪利亞人也、^{十九}伊伊穌斯對之曰、潔者非十人乎、其九者安在、^{二十}此異族人外、未見一人反而歸榮光上帝者乎、^{二十一}遂語之曰、起、往哉、爾之信拯救爾矣、^{二十二}○發利些乙人有所問者、何時上帝之國臨格、^{二十三}彼答之曰、上帝之國不顯然而臨格、^{二十四}並無人謂、願其在、^{二十五}此或願、在彼、因上帝之國卽在爾等衷、^{二十六}又謂門徒曰、有日將至、爾等欲見人子之一日、^{二十七}而不得見也、^{二十八}人將告爾等、願在此、或願在彼、勿往、勿從、

蓋如電閃、在天此涯、而光在天彼涯、而人子在其日、亦如是然、彼當先

受多苦、爲此世所棄、○如在諸乙之日、在人子之日、亦將如是也、人皆

飲食嫁娶、至諾乙入方舟之日、洪水至、滅亡一切、又如在羅特之日、亦

同人皆飲食、買賣、栽種、建造、至羅特出莎多木之日、自天投硫磺及火

而滅亡一切、人子顯日、亦如是日、當日、凡在屋上者、而器具在室、勿下

取之、凡在田者、勿退歸、亦如是、宜記憶羅特之妻、凡求拯救其生命者、

反喪之、而喪之者、反生存之、我告爾等、其夜二人同在一榻、一見取、一

見遺、二婦同磨、一見取、一見遺、二人在田、一見取、一見遺、彼等對之曰、

主歟、何在、彼語之曰、屍之所在、雕鷹聚集在焉、

第十八章

一 彼設如何當恆祈禱而不倦之譬喻、語之曰、○某城有一判官、不畏上

帝不恥于人、其城有一婦婦、屢就之曰、判官判我與我爭訟者、彼久不肯、後自思曰、我雖不畏上帝、不恥于人、因此婦婦屢煩擾我、可判斷之、免其恆至聒我、主又曰、爾等聽此不義之判官所言、上帝雖容忍、豈不爲其所選者而晝夜籲之者伸冤乎、速伸其冤必矣、我告爾、然人子來至、豈見信于地乎、又爲自恃爲義而藐視他人者、設喻謂之曰、○二人登殿以爲祈禱、一係發利些乙、一係稅吏、發利些乙立而默禱、如此曰、上帝歟、我感謝爾、我不似他人貪酷、不義、姦淫、亦不似此稅吏、于星期守齋二次、以凡所得者、十輸其一、稅吏遠立、不敢舉其目仰天、乃拊其背曰、上帝歟、矜憐我罪人、我告爾等、得稱爲義而歸其家者、此也、非彼也、蓋自高者將爲卑、自卑者將爲高也、○有人携孩提來就之、爲彼按之、門徒見而責之、伊伊穌斯呼之曰、容孩提來就我、且勿禁之、蓋上帝國

乃屬如是者、我誠告爾等、凡欲承受上帝國、不似孩提者、不得入也。○

某宰問之曰、善哉、師也、我當何爲以嗣永遠之生命、伊耶穌對曰、何

稱我以善、除上帝而外、無一爲善者、爾知誠命云、勿行邪淫、勿殺人、勿

偷盜、勿妄証、孝敬爾父母、伊曰、此我自幼皆守之矣、伊耶穌聞之曰、

爾猶闕一、卽將爾所有者賣之、而施予貧者、則必有財于天、且來從我、

其聞此憂甚、因巨富之故也、伊耶穌見其憂甚曰、有財者入上帝國

何其難哉、駱駝穿鍼孔、較富者入上帝國尤易也、聞之者曰、然則誰能

得救乎、彼曰、在人所不能者、然在上帝皆所能者也、撒特兒曰、願我儕

已捨一切而從爾、彼語之曰、我誠告爾等、凡人爲上帝國捨家、或父母、

或弟兄、或姊妹、或妻、或子者、未有在今世不受多倍、來世不得永遠生

命者也、○彼召十二門徒、向之曰、願我儕將上耶魯薩利木、成就衆先

知爲人子所載者、蓋人將付之于異邦人、戲玩之、凌辱之、吐唾之、鞭扑而殺之、于第三日復活也、然彼等毫無所悟、此言爲彼等隱密、亦不知所言何也、○彼及耶利鴻、有一韓者、坐乞道旁、聞民經過、問曰、此何也、人告之、是那作列特伊耶穌經過、其呼曰、伊耶穌達微德之子歟、矜憐我、前行者斥之、使緘默、彼更大呼曰、達微德之子歟、矜憐我、伊耶穌遂止、命導之來、其近就之、問之曰、爾何願于我、其曰、主歟、我欲得見伊耶穌、曰、可得見、爾之信救爾、其遂得見、且從之行、榮光上帝、衆人見之、以讚美歸上帝、

第十九章

○彼入耶利鴻行過時、而願、有人名啞克黑乙、乃爲稅吏之長而富者、求見伊耶穌爲何如人、因民之故不得見、蓋其身短也、遂趨前升無

花果樹爲見之、因彼過此、^五伊伊穌斯至其處之時、仰視之曰、啞克黑乙
 速下哉、因我今日當寓爾家、^六遂急下、喜接之、衆見之、^七怨曰、彼往宿罪人
 之家矣、^八啞克黑乙立而向主曰、主歟、願我我所有之半濟貧、若曾誣
 詐人、則四倍償之、^九伊伊穌斯向之曰、今拯救臨此家、因彼亦係阿烏拉
 阿木之子、^十蓋人子來爲尋救、^{十一}彼等聞此之時、又設譬喻、緣彼已
 近耶魯薩利木、^{十二}彼等意上帝國將卽顯現、故彼如此曰、○有一尊貴人
 往遠地、爲得國而歸、^{十三}遂召其十僕、予彼等銀十斤、而命之曰、爾等貿易、
 以待我歸、^{十四}其國民憾之、遣使隨其後曰、我侪不願斯人君我也、^{十五}彼得國
 而返、命呼予銀之諸僕來、欲知各獲利幾何、^{十六}第一者來至曰、主歟、以爾
 斤獲十斤、^{十七}彼對曰、美哉、善僕歟、爾于小者忠、可宰十城、^{十八}其次者來至曰、
 主歟、以爾斤獲五斤、^{十九}彼對之曰、爾亦可宰五城、^{二十}及其他者來至曰、主歟、

願爾之斤、我以巾包而藏之、因爾爲人甚嚴厲、我懼怕爾、爾未置者取之、爾未播者穫之、彼語之曰、惡哉、僕也、依爾口判爾、爾既知我乃嚴厲人、我未置者取之、我未播者穫之、何不^{三三}以我銀寄諸兌錢肆、然我來時、可并其利而取之、遂命前立者曰、奪其一斤、而予有十斤者、彼等曰、主歟、其已有十斤、我誠告爾等、凡有者將予之、無有者並其所有者亦將奪之、至於我敵、不^{二七}欲我君之者、可曳之來、誅于我前、彼言畢、前行上耶魯薩利木、○彼既近微福斯發乞亞及微發尼亞、上橄欖山、卽遣其門徒二人、曰爾等往直前之村、及入、遇見一小驢繫焉、乃未經人騎之者、解之卽牽來、倘有人問爾等爲何解之、應之曰、主需之、奉遣者往、果遇如彼所言者、彼等解小驢之時、其主人向之曰、解小驢何爲、對曰、主需之、遂牽之就伊伊穌斯、以己衣置小驢上、扶伊伊穌斯乘之、彼行時、衆

以己衣鋪道。○彼已近做攪山下路之時，門徒大衆爲其所見之異能，

三七 三八

喜而大聲讚美上帝，曰：「被福言者係因主名而來之王，在天安和，在上

三九

榮光，民中有發利些乙數人向彼曰：「師歟，禁爾門徒。」彼答之曰：「我告爾

四〇

等，若彼等緘默，則石將發聲而呼。」既近見城，爲之哭曰：「若爾于爾之斯

四一

日，而知所關於爾之安和耶，然今日此隱于爾目矣。」蓋日將臨于爾，爾

四二

諸敵將築壘圍爾，四面攻爾，毀壞爾，滅亡爾之諸子，且于雨中不遺一

四三

石于石上，因爾不知眷顧爾之時。○彼入殿，逐出在其中貿易者，謂之

四四

曰：「經載我室稱爲祈禱之室，爾曹以之爲盜賊之巢窟。」彼日日在殿中

四五

教訓，諸司祭首學士及民之長老等謀求滅亡之，無可尋求何以行之，

四六

因諸民跟守聽之。

四七

○第二十章 人帶其手于爾而發，爾于會堂又事祭而史于

○一日、彼在殿中教訓民、傳福音時、諸司祭首及學士偕長老等來就之、^二請告我等、爾以何權行此、或賜爾此權者誰乎、^三對之曰、我亦有一言問爾、而爾等告我、伊鄂昂之投洗自天乎、抑自人乎、^四伊等互相竊議曰、若云自天、彼必曰、爾等何爲不信之、^五若云自人、衆民必以石擊我等、然伊鄂昂顯爲先知也、^六對曰、我等不知奚自、^七伊耶穌語之曰、我絕不告爾、我以何權行此、^八乃向民言起此譬語曰、有人樹葡萄園、而託之予園丁、卽他往許久、^九及期、遣其僕就園丁、爲其由葡萄園之果予彼、園丁扑之、而使其空返、^十復遣他僕、伊等亦扑之、且辱之、使其空返、^{十一}復遣第三者、伊等傷之而逐出、^{十二}葡萄園之主人曰、我將何爲、我遣我至愛子、或伊等見而愧怍之、^{十三}然園丁見之、相議曰、此乃嗣業者、往而殺之、業則屬我矣、^{十四}乃曳之出葡萄園外、而殺之、葡萄園主人將何以處之、^{十五}必來而滅

亡該園丁、以葡萄園託付予他人、聞者曰、願無有哉、十七被注目向之曰、經

載何謂、工師所棄之石、彼將成爲隅頂、十八凡墜此石上者、將見毀壞、而被

墜落者、將見糜碎、○司祭首及學士等、謀求以措其手于彼、而懼民、蓋

彼等覺悟彼設此譬語指己、二十乃窺伺之、遣值人、而伴爲義者、欲因其言

羅之、以解之于方伯之權位、二十一遂問之曰、師歟、我儕知爾所言所教皆正、

不以貌取人、乃洵然教上帝之道、二十二我儕納稅予楷薩兒、宜否、二十三彼知其詐

計、向之曰、何爲試探我、二十四以一銀枚示我、此像及號爲誰、答曰、爲楷薩兒、二十五

彼語之曰、屬楷薩兒者、爾等予楷薩兒、二十六屬上帝者、予上帝也、二十七彼等于民

前不能因其言羅之、且奇其應對、竟默然、○薩督楷乙人言無復活者、二十八

中有數人來就之、問曰、師歟、二十九摩伊些乙爲我等書云、若人之兄娶妻死、

死而無子者、其弟當娶其妻、爲己兄立嗣、三十蓋有兄弟七人、第一娶妻無

子而死^{三十一}第二娶其妻亦無子而死^{三二}第三仍娶之如是以及七人皆未遺

子而死^{三三}厥後婦亦死^{三四}故在復活時彼在其中爲誰之妻乎蓋七人皆已

娶之爲妻矣伊伊蘇斯對之曰此世之諸子有娶有嫁然堪得來世及

由死復活者不娶不嫁亦不能復死蓋彼等同列天神爲上帝之子乃

爲復活之子也論死者復活摩伊些乙于荆棘篇中亦明示之其稱主

爲阿烏拉阿木之上帝伊薩阿克之上帝亞適烏之上帝然上帝非係

諸死者之上帝乃係諸生者因在彼前衆皆生有學士數人答之曰師

歟爾所言善矣後毫不敢復問之彼語伊等曰人何言合喇斯托斯爲

達微德之子乎蓋達微德于聖詠經自稱曰主向我主云爾坐我右迨

我將譬敵置爾足下爲足登蓋達微德自稱爲主而何又係其子乎○

衆民聽之時彼向其門徒曰爾謹防學士等好穿長服遊喜人于市厥

問其安于會堂首位、且于筵間上坐者、其吞媼婦之家產、而佯爲長祈

禱、此輩受刑更重、卷四丁貝之附錄曰此代國業書卷而孫之妻明

三卷 第二十一章 卷四出論語問之主入曰非神而實非能至靈千靈

一 彼舉目見諸富人投其儀物于櫃、又見一貧嫠亦以二文入之、乃曰、我

誠告爾等、此貧嫠所入者、較衆尤多、蓋此衆由其盈餘中投爲上帝之

儀物、然此媼婦由其匱乏盡投其所有生計者、○時有數人論殿、係以

美石及貢修飾者、彼曰、日將至、在爾此所見之中、無一石遺于一石上、

皆見傾圮、向之曰、師歟、何時有此、此等事將成之期、有何預兆、○彼曰、

爾等慎勿爲人所惑、蓋將有多人冒我名而來、言係我也、時已近也、爾

等勿從之、爾等聞戰鬪及變亂勿懼、蓋此先當有、仍未及終、謂彼等曰、

民將攻民國亦攻國、處處有大地震、飢饉、瘟疫、自天現危象及大先兆、

○此一切之先，人措其手于爾而窘逐之，即解于會堂及牢獄，而曳于王侯之前，因我名之故，此爲爾等之証，故置于諸心，勿先慮何以對蓋我將賜爾等口齒睿智，使爾等之仇不能辯駁敵對之，爾等將被父母兄弟、親戚、朋友所解，且于爾中有見殺者，爾等將爲衆所憎，因我名之故，然爾等首之一髮亦不喪失，于爾等忍耐護守爾等之靈魂，爾等見軍圍耶魯薩利木，則知其空虛近矣，其時在伊屋疊亞者當逃奔于山，在城內者宜外出，在鄉者勿入其中，蓋此是報復之日，爲凡所載者應也，彼日禍哉，懷孕者、乳養者，蓋有大災臨地，震怒在斯民，有死于刀刃者，有被擄至諸異邦者，耶魯薩利木爲異邦人蹂躪，直至異邦人之期滿焉，日月星辰，必有異兆，地上諸邦在顛沛之時，將有困煩，以及躊躇、海澗澎湃，人人由畏懼以俟候降來于普世者，而氣絕，蓋衆天力亦將

震動其時必見人子以大力大榮乘雲而降至。○此等將成起之時、爾

等卽興起翹首、因爾等之救贖近矣、彼設譬喻告伊等曰、爾等見無花

果樹與諸樹、方萌芽時、爾等視之、則自知夏時至矣、如是爾等追見此

等將成之時、則知上帝之國近矣、我誠告爾等、此世代未逝、直至此皆

成、天地將逝、而我之諸言必不逝、爾等當自慎、爲恐爾等之心以饜飮

沉湎及世慮而在累鈍時、則其日突然臨于爾等、蓋如網羅來臨于一

切居普地之面上者也、故時時祈禱警醒、爲爾等堪得逃避于此一切

所將成者、而立于人子之前、○彼日日在殿教訓、夜夜出至山名橄欖

而宿、庶民蚤起入殿、就彼以聽訓之、

第二十二章

除酵節、名葩斯哈將近、司祭首及學士等尋求如何殺之、蓋彼等懼民、

三 薩他那已入于十二中之一伊屋達稱伊斯喀利沃特者彼遂往告諸
司祭首及庶司如何付之于彼等^五而彼等歡喜約以銀錢予之^六且
尋機爲勿當民付之予彼等^七除酵節期來至乃當宰葩斯哈時彼遣撒
特兒與伊鄂昂曰前往預備葩斯哈爲我等食之^九彼等語之曰爾欲我
俾何處預備^十彼對之曰願爾等入城之時有一挈水瓶之人將遇爾等
從之隨入其所入之家^{十一}并告其家主曰師問爾曰室安在乃我偕我門
徒食葩斯哈者^{十二}彼將示爾等以陳設俱備之大廳在彼預備可也^{十三}彼等
往而遇如其所言者遂預備葩斯哈屆時^{十四}彼席臥其十二宗徒亦偕之^{十五}
彼對之曰我受難之先意願偕爾等食此葩斯哈^{十六}蓋我告爾等從此我
不復食之直待成于上帝國^{十七}遂執爵感謝曰宜取之互分^{十八}蓋我告爾等
由此葡萄之實我不復飲之直待上帝國臨焉^{十九}又取餅感謝擘而予之

曰、斯乃我體、代爾衆所舍者、爾當行此爲我之記憶、二二晚筵後、爾亦如是、

曰、此爵係新約在我血、乃爲爾等所流者、然願賣我者之手同我在案、二二

上、三一蓋人子依預定者而逝、惟賣彼之人禍矣哉、彼等起互相尋求其中、二二

欲行此者爲誰、彼等中有分爭、其中孰爲大、彼語之曰、異邦之列王主、二四

民、其秉權者稱爲恩主、然爾等勿如是、但在爾等中爲最大者、當如小、二六

爲首者當如役、誰爲最大、席臥者乎、役事者乎、非席臥者乎、然我在爾、二七

曹中如役事者也、爾等偕我恆在我患難之中、我以國遺爾等、如我父、二八

遺我然、俾爾等在我國飲食于我案、且爾等亦列坐于寶座、審判伊斯、三十

拉伊泐十二支派、主曰、錫孟歟、錫孟歟、願薩他那尋求簸爾等若麥然、三一

我爲爾祈禱、使爾等之信不墮、爲爾回轉時以堅固爾弟兄、彼對曰、主、三二

歟、我已備偕爾同獄同死、彼曰、撒特兒、我告爾、今鷄鳴之先、爾將三次、三四

避諱不識我、三五又語彼等曰、其時、我嘗遣爾等勿囊、勿袋、勿履、爾等仍有

何缺、對曰、無、三六又語伊等曰、然今有囊者取之、袋亦如是、惟無有者可售

其衣以買刀、三七我告爾等、爲應指我此所載者、被人算在罪犯中、蓋指我

者將終、三八彼等曰、主歟、願在此有二刀、彼對曰、足矣、三九○遂出、依常往橄欖

山、其門徒從之、四〇至其處、語彼等曰、爾等宜祈禱、免入于誘惑、而自離之、

有投石之遠、四一曲膝祈禱、曰、父歟、爾若肯、則使此僧過我、然勿我意、乃爾

旨得成、四二天神自天顯現於彼、堅固之、四三彼于悲慘中祈禱愈切、其汗如

血、滴落于地下、四四祈禱畢、遂起來、就門徒、見其因憂而假寐、謂之曰、爾等

何眠、起而祈禱、免入于誘惑、四五彼尙言時、願民及十二者中之一名伊屋

達者于衆前行、進就伊伊耶穌、接吻、因伊以此號曾予人云、我接吻者

是也、四六伊伊耶穌謂之曰、伊屋達、爾以接吻賣人子乎、四七借彼在者見所成

者乃曰、主歟、我儕以刀擊之、可乎、五十其中某人即擊司祭首之僕、而削下

其右耳、五一伊伊蘇斯對曰、至此罷矣、遂捫其耳愈之、五一伊伊蘇斯向來就已

之司祭首與司殿者、及諸長老等曰、爾等如向盜賊持刀及挺而出爲

執我乎、五三我日日借爾等在殿中、而爾等不伸手執我、此乃爾等之時、及

黑暗之權矣、五四即執彼拽之、入至司祭首之家、撒特兒遠隨之、五五彼等在院

中燃火同坐、撒特兒亦坐其中、有一婢見彼坐向火、注目視之曰、此人

亦曾借彼者、五七然彼避諱之曰、女乎、我不識之、五八頃有他者見之曰、爾亦

屬其中者、撒特兒曰、人乎、非也、五九約一小時、復一人切曰、此人誠借彼者、

蓋彼係曼利列亞人耳、六〇撒特兒曰、人乎、我不識爾所言也、彼言時、鷄既

鳴、六一主轉顧撒特兒、而撒特兒憶主之言、乃彼曾云、鷄鳴之先、爾將三次

避諱我、六二出外痛哭、執伊伊蘇斯者、戲而扑之、六四且掩之、而批其面、問之曰、

試言擊爾者誰耶、六五又以多言譏誚之、六六民之諸長老司祭首學士等

聚集、曳之至其公會、六七爾係合喇斯托斯告我、彼對之曰、我若告、爾等

不信、六八我若問、爾等不應我、亦不釋我、自今後人子將坐于上帝能力之

右、七十然則爾為上帝之子乎、對曰、爾等言是我也、七一伊等曰、尙需何証、

我儕由其口聞之矣、七十二

第二十三章

○衆皆起、曳之至批刺特前、始訟之曰、我儕見此人惑民、禁止納稅予

楷薩兒、自稱為合利斯托斯王、三批拉特問之曰、爾係伊屋疊亞之王乎、

彼對曰、爾言矣、四批拉特向司祭首及衆民曰、于斯人我未見何罪、而彼

等勉強曰、彼搖惑衆人、傳教徧伊屋疊亞、始自憂利列亞至此、六批拉特

一聞憂利列亞、卽問曰、此人乃憂利列亞者乎、七既知彼屬伊羅德之權

下則遣之就伊羅德、乃是日亦在耶魯薩利木者、伊羅德見伊伊蘇斯、

甚喜、蓋彼久願見之、因其爲彼聞之多、且冀望以見由彼成何之奇徵、

以多言問之、彼毫不答之、司祭首學士等立而訟之甚切、然伊羅德偕

兵卒侮慢且嘲弄之、以鮮亮之服衣之、復遣之就批拉特、是日伊羅德

與批拉特互相交友、蓋先互相有讎、批拉特召諸司祭首及長老與民、

向之曰、爾等叟此人就我爲惑衆者、願我在爾等面前曾審判此人、由

爾等所訟之罪、我未見其一、伊羅德亦然、蓋我已遣彼就之、在其中所

行無一當死者、故我將答而釋之、按節期必有釋一人、衆庶號曰、滅此

哉、而爲我等釋瓦刺瓦、此爲惑亂在城中而凶殺、被投獄者、批刺特又

呼曰、爾等欲釋伊伊蘇斯乎、衆復喧嚷曰、釘于十字架、釘之十字架彼

三次語衆曰、彼行何惡耶、我于其中毫未見一當死者、故將答而釋之、

衆大聲切求之、以釘于十字架、彼等及司祭首之聲勝矣、二四批拉特擬如

其 sought、二五遂將爲作亂凶殺被下獄爲衆所求者釋放矣、而將伊伊耶穌

順其意付之、二六曳彼往之時、有乞利渥亞人名錫孟、自田來、衆執之、置十

字架于彼、使負之、從伊伊耶穌隨彼有多衆民、且有婦爲之哭而哀、二八伊

耶穌轉向之曰、耶魯薩利木女乎、勿爲我哭、當爲己及爾子而哭、蓋

願日將至、其間人人曰、福哉、荒胎者、腹未生產者、乳房未哺者也、三十其時

人將對山言起曰、倒我等上、對陵掩我等哉、三一蓋若在青木行此、在枯者

將如何耶、三一亦曳他二犯偕彼、三二時至一地名髑髏處、即在彼釘之于十

字架、並二犯、一在右、一在左、三四伊伊耶穌曰、父歟、赦免伊等哉、蓋彼等不

知所爲也、人擲鬪分其衣、衆立而觀之、三五諸長老偕彼等譏諷之曰、將他

人救矣、若彼係上帝所選之合利斯托斯、可自救哉、三六兵卒亦戲之、進前

遞之以醋、三七而曰、爾若伊屋疊亞之王、可自救哉、三八其上有標用耶、泐尼、羅

馬、耶烏雷乙字書曰、此乃伊屋疊亞之王也、三九被懸之犯、其一毀謗之曰、

爾若合利斯托斯可救己及我等、四〇其二責之曰、爾亦同刑、豈不畏上帝

乎、四一我等爲理當然、因我所受、稱我所行者、然此所行無不善、四二遂向伊伊

穌斯曰、主歟、於爾國來時記憶我哉、四三伊伊穌斯對之曰、我誠告爾、今日

爾將偕我在天堂、四四時約第六、徧地有晦暝、至第九時、日暗殿幔中裂、四五伊

伊穌斯大聲呼曰、父歟、我以我神靈託于爾手言之畢、氣絕矣、四六百夫長

見所成者、讚榮上帝曰、此人誠爲義者、四七爲此劇來聚者見所成者、乃捶

胸而返、四八衆與彼相識者、及自受利列亞同來之婦、皆遠立觀此、四九而願有

一人名伊鄂錫福、叅議官也、其人且善且義、五〇在彼等會議及所爲、而不

黨、屬伊屋疊亞之城阿利瑪斐乙、而自仰望上帝國者、五一此來就批拉特、

求伊伊穌斯之遺體、五三乃取之下、裹以臬布、置于石鑿之墓、乃從未有人

葬者、五四是日乃備安息日之日、即穌博特將曉、自瑪利列亞同來之諸婦

隨後觀其墓、及如何葬其遺體、五六遂返備香料及香膏、當穌博特遑戒而

安息、五七中香膏、見曰人平非出、一小時、一人曰曰此人、

亦曾、五八第二十四章、五九曰文平非不歸、之、即亦、香見、曰曰亦

①星明之首日、味爽、彼等至墓、攜所備之香料、有他衆偕彼等、六一見石已

離墓、六二入未遇主伊伊穌斯之遺體、六三適彼等在躊躇之間、願有二人立于

其前、其衣光潔、六四驚懼而伏于地之時、二人向彼等曰、爾等何于死者中

尋求活者、六五彼不在此、乃復活矣、記憶哉、彼尙在瑪利列亞之時如何

告爾等、六六曰人子當被付于罪人之手、且見釘于十字架、而第三日將復

活、六七彼等遂憶其言、六八由墓歸、六九以此者悉傳報十一人、及其餘衆、七〇告于宗徒

者、乃瑪格達刺之瑪利亞、及伊鄂昂那、與亞適烏之瑪利亞、又有其餘

者、偕之、其言語在彼等面前顯為如虛誕、而不信之、○然撒特兒起、趨

奔于墓、俯視惟桌布置焉、已內奇異所成者而歸、是日有其中二人、往

一村、其名耶瑪屋斯、距耶魯薩利木約六十小里、彼等互相談論一切

所遇者、在其且論且詰之間、伊伊穌斯親臨近偕之行、然其目被阻止

致不識之、彼語之曰、乃爾等行路、彼此辯詰而有愁容、此何所言、其一

人名克列鄂葩者、答之曰、單爾僑寓耶魯薩利木者而不知近日其中

所成者乎、彼語之曰、何也、二人語之曰、卽那啞列特之伊伊穌斯者、其

人乃先知、在事在言于上帝及衆民面前而有能力、如何我司祭首及

長老解之定以死、及釘之于十字架、而我儕素望彼、乃將來以贖伊斯

拉伊涵者、然我等中有數婦、使我等驚駭、彼等已亟早至墓、而未遇其

遺體來告曰、曾見天神顯現、乃曰彼生矣、我中數人行、至墓、果遇如婦

所言、而不見之、彼向之曰、噫、在信先知所言無知而心遲鈍者乎、合利

斯托斯如此受苦難而入其榮光、不亦宜乎、以始自摩伊些乙、及諸先

知凡指己所載者、講予彼等、近所往之村、彼狀欲遠行、彼等阻止之曰、

偕我等留宿哉、因暮日已昃矣、遂入偕之留宿、彼偕彼等席臥時、取餅

福言擘而予之、其目遂啓、即識之、乃不料、爲彼等不見、互相曰、彼于途

間告于我等言、且爲我等講解所載者時、我等之心豈不熱衷乎、即時

起歸耶魯薩利木、遇十一者、及偕之聚集、曰、主眞復活矣、已顯于錫孟、

其二入亦述於途間所遇者、及如何在擘餅之際、爲彼等所識、○彼等

以此述告時、伊伊穌斯親立其中、曰、安和予爾等、彼等且驚且懼、以爲

得見神靈矣、彼向伊等曰、何爲驚慌者、胡爲于爾等心中、起意念視我

雙手我雙足、是我也、捫我而視、蓋神靈無骨肉、如爾等見我有之、言此

畢、示彼等雙手雙足、彼等以喜尙未信、又奇異之時、彼向之曰、爾曹于

此有食物否、彼等予之炙魚一片、蜜房一方、彼取之而食於其前、又向

之曰、此諸言、是我尙借爾等所告者、卽爲滿應、凡在摩伊些乙法律、及

諸先知、與聖詠指我所載者、其時啟其聰明、以悟諸經、謂之曰、如此所

載、而合利斯托斯亦當如此受害、于第三日由死中復活、且其因名傳

悔改及赦罪于萬邦中、始自耶魯薩利木、爾曹爲此等之証者、而願我

將以我父所許者遺于爾等、而爾等坐在耶魯薩利木城、待爾等自上

以能力衣之、彼導之出、至革發尼亞、舉手福言之、在其福言之時、離彼

等而升天、彼等拜之、帶大喜樂歸耶魯薩利木、常在殿中讚美福言上

帝、阿民、

